سُورَةُ الزُّخْرُفُ

Az-Zukhruf

By: Nouman Ali Khan

LinguisticMiracle.com

The compilation of this work is an attempt to document the linguistic definitions of words and verbs, some tafseer commentary, and the translation done by our brother in Islaam, Nouman Ali Khan in his Quran cover to cover project done at the Bayyinah Institute. It is highly recommended to couple this PDF with watching the videos on Bayyinah T.V. to attain maximum benefit.

Abu Ezra

أَبُو عُزَيْرٍ

سُورَةُ الزُّخْرُف

This surah is paired in a number of ways with the next surah, Surah Ad-Dukhaan. This will become obvious by looking at the similarity of their opening passages. In this surah children will be discussed and how the Mushrikoona [Polytheists] didn't like to have daughters yet they attributed daughters to ALLAH.

We will also see some insights in the people of disbelief [Kufr] and how they think and what they expect from ALLAH.

Ayah 1

حمٓ ﴿١﴾

Muhsin Khan

Ha-Mim. [These letters are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings].

حم [ha,meem] these letters in Arabic are called

حُرُوفُ الْمُقَطَّعَاتِ [hurooful muqat-ta-aa3ti] which literally means the severed letters. We find that some surahs in the Quran begin with a different sequence of letters whether it is one, two, three, four, or even five. The majority opinion amongst the Muslims is that ALLAH alone knows their meanings. However, with that said, some people have tried to give an explanation as to what they possibly could mean.

Though these are all speculations, there is something that does hold some weight.
This is supposed to be a humbling effect on the human being when he/she reads these letters and comes to terms that their knowledge is limited and ALLAH's knowledge it limitless. Amongst the Arab Jews and Christians were those who prided themselves on being educated. When the Prophet صلّى الله عليه و سلّم recited الم, حم etc. this was baffling to the people.
He صلّى الله عليه و سلّم is supposed to be someone who is unable to read or write and now is he making mention of some of the names of the letters the Arabic Language consists of. They knew that someone who knows these names has to be someone who can read or write and that fact of the matter was is that he was unlettered. So, this is a proof in of itself that He صلّى الله عليه و سلّم was getting divine inspiration and not speaking from His صلّى الله عليه و سلّم own desires.

Ayah 2

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ﴿٢﴾

Muhsin Khan
By the manifest Book (that makes things clear, i.e. this Quran).

Nouman Ali Khan

[I [ALLAH] swear] By the Book that is absolutely clear and clarifying.

Ayah 3

إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

Muhsin Khan
We verily, have made it a Quran in Arabic, that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).

Nouman Ali Khan

The oath is to the point that WE have no doubt made it an Arabic Quran so that you may understand.

جَعَلَ [ja'a3la] is 'to make'. It is to take something that is already there and transform it.

Ayah 4

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾

Muhsin Khan
And Verily, it (this Quran) is in the Mother of the Book (i.e. Al-Lauh Al-Mahfuz), before Us, indeed Exalted, full of Wisdom.

Nouman Ali Khan

And no doubt it [The Quran] is in the mother of the book [the essential book] in Our possession. It truly is very high and full of wisdom.

Ayah 5

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ۝٥

Muhsin Khan
Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Quran) from you, because you are a people Musrifun

Nouman Ali Khan

Are we just going to walk away from you and leave you and take away this reminder [The Quran] as an excuse that you have been for a long time an excessive nation?

صَفَحَ [safaha] is ‘to turn away from someone’ and ‘to forgive someone’.

This ayah tells us that the message of Islam is for everybody. We shouldn't have the thought "Oh, don't tell these people about Islam, they'll never accept it" etc. ALLAH is telling these people just because they are excessive and far astray that they will still be invited to Islam and that the message is for everybody without exception.

ضَرَبَ عَنْ [dharaba a3n] means 'to leave', 'to abandon'.

Ayah 6

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِيٍّ فِي ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

Muhsin Khan

And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.

Nouman Ali Khan

And how many Prophets/Messengers did We send in the earlier generations.

Ayah 7

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

Muhsin Khan

And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.

Nouman Ali Khan

We didn't send any Prophet whatsoever except they were made fun of.

Ayah 8

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

Muhsin Khan

Then We destroyed men stronger (in power) than these, and the example of the ancients has passed away (before them).

Nouman Ali Khan

Then We destroyed the most powerful of them in terms of grabbing and punishing. And the example of those earlier generations has already come to pass.

بَطَشَ [batasha] is 'to grab and punish' and 'to squeeze'.

Ayah 9

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٩﴾

Muhsin Khan

And indeed if you ask them, "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."

Nouman Ali Khan

And if you were to ask them who created the skies and the earth they would absolutely said that the One who created them is The Ultimate Authority, The One who knows everything.

Ayah 10

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠

Muhsin Khan

Who has made for you the earth like a bed, and has made for you roads therein, in order that you may find your way,

Nouman Ali Khan

The One who made the earth for you into a place of comfort. And HE made pathways in it so that all of you may find your way and be guided.

Ayah 11

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ١١

Muhsin Khan
And Who sends down water (rain) from the sky in due measure. Then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the dead),

Nouman Ali Khan

And HE is the One who sent down water from the sky with precise measure/calculation and HE lifted by means of it [water] a land that was entirely dead. That is how all of you will be brought out too.

Ayah 12

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ١٢

Muhsin Khan
And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,

Nouman Ali Khan

And The One who created all kinds of spouses and HE made out of ships and cattle things that you can ride.

We understand from this ayah that ALLAH makes the cattle and even though we use the materials to build boats, ALLAH is telling us that the first boat was built by Nuh عليه السلام and it was done through revelation from ALLAH. And therefore the knowledge of it was

also given to us and not something mankind just came up with.

Ayah 13

لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

Muhsin Khan

In order that you may mount firmly on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glory to Him who has subjected this to us, and we could never have it (by our efforts)."

Nouman Ali Khan

So that you can be evened out and take your places on its backs. There after you mention the favour of your Master the moment you are relax on top of it, and so that you can say: " How perfect is The One who subdued this/put this under our control for us and we were never in control of these things".

Ayah 14

وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

Muhsin Khan

And verily, to Our Lord we indeed are to return!

Nouman Ali Khan

And it is only to our Master that we are going to be returned.

Ayah 15

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

Muhsin Khan

Yet they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!

Nouman Ali Khan

And they made for Him, from out of His slaves a portion/partner [and attributed that thing as a part of ALLAH]. The human being is extremely ungrateful, obviously.

This ayah is telling us that some people took some of the creation of ALLAH, [i.e. Eesa عليه السلام], and declared him as a part of ALLAH.

Ayah 16

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾

Muhsin Khan

Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?

Nouman Ali Khan

Did HE take from whatever HE creates, daughters and so purely HE preferred for you to have sons.

The people hated to have daughters yet they would attribute them to ALLAH.

Ayah 17

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

Muhsin Khan

And if one of them is informed of the news of (the birth of) that which he set forth as a parable to the Most Beneficent (Allah) (i.e. of a girl), his face becomes dark, gloomy, and he is filled with grief!

Nouman Ali Khan

And whenever one of them is congratulated with the same thing he attributed to ALLAH, his face turns black and he is swallowing his rage and holding it in.

Ayah 18

أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

Muhsin Khan

(Do they then like for Allah) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and in dispute cannot make herself clear?

Nouman Ali Khan

The one who is brought up in jewellery and when it comes to arguing she won't be able to be clear?

This is attitude of the people of ignorance towards girls. They thought they were useless.

Ayah 19

وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَـٰدُ ٱلرَّحْمَـٰنِ إِنَـٰثًا ۚ أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَـٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾

Muhsin Khan

And they make the angels who themselves are slaves to the Most Beneficent (Allah) females. Did they witness their creation? Their evidence will be recorded, and they will be questioned!

Nouman Ali Khan

And they made the angels girls who are the slaves of the exceedingly merciful. Did they witness their creation? Their testimony is going to be written down and they will be asked.

These disbelievers say that the angels are girls and they attribute weakness to girls. So, they in turn are saying that angels are weak. The angels who they are attributing this to will be writing down their deeds and question them.

Ayah 20

وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَـٰنُ مَا عَبَدْنَـٰهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

Muhsin Khan

And they said: "If it had been the Will of the Most Beneficent (Allah), we should not have worshipped them (false deities)." They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

Nouman Ali Khan

And they said: "Had ALLAH wanted, we wouldn't have worshipped others." They have no knowledge of this [what they are claiming and talking about]. They are doing nothing except making wild guesses.

خَرَصَ [kharasa] is 'to make things up and sound convincing'. From this verb we get the word خَرَّاصٌ [khar-raasun] which is someone who sounds convincing and persuasive but they are just blowing hot air. Like a car salesman.

Ayah 21

أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

Muhsin Khan

Or have We given them any Book before this (the Quran), to which they are holding fast?

Nouman Ali Khan

Or is it the case that We have given them a book from way before that they are holding on so tightly to.

اِسْتَمْسَكَ [is'tam'saka] is 'to hold on tightly'.

Ayah 22

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

Muhsin Khan

Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

Nouman Ali Khan

No! They will say: We found our ancestors committed to a legacy/direction/single focus and we are going to be guided by following their traces/footsteps.

Ayah 23

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

Muhsin Khan

And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad SAW) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

Nouman Ali Khan

And similarly, We did not send in any town any warner at all from way before you except the one who are blinded by their

wealth said: “We found our forefathers committed to this nations way. And we are going to follow closely their traces/footsteps [committing ourselves to their lifestyle].

Ayah 24

۞ قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ ۖ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾

Muhsin Khan

(The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, We disbelieve in that with which you have been sent."

Nouman Ali Khan

Tell them: “Even if the case may be that I have brought you something more guided from what you found your forefathers committed to.” They said: “Whatever you have been sent with, we are in complete denial of”.

Ayah 25

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

Muhsin Khan

So We took revenge of them, then see what was the end of those who denied (Islamic Monotheism).

Nouman Ali Khan

Then We took vengeance from them. Then take a look for yourself at the outcome of those who called the message a lie.

Ayah 26

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

Muhsin Khan

And (remember) when Ibrahim (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I am innocent of what you worship,

Nouman Ali Khan

And when Ibraaheem said to his father and nation:
“I am completely absolved and have nothing to do with the worship you guys are doing”.

Ayah 27

إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

Muhsin Khan

"Except Him (i.e. I worship none but Allah Alone) Who did create me, and verily, He will guide me."

Nouman Ali Khan

With the exception of the One who moulded/fashioned/created me so creatively. Then HE is in fact the One, HE will soon guide me.

Ayah 28

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

Muhsin Khan

And he made it [i.e. La ilaha ill-Allah (none has the right to be worshipped but Allah Alone)] a Word lasting among his offspring (True Monotheism), that they may turn back (i.e. to repent to Allah or receive admonition).

Nouman Ali Khan

And we made it a word [holding on to the belief in the oneness of ALLAH and not committing shirk] that will last in his coming generations. So that they may come back.

Ayah 29

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

Muhsin Khan

Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Quran), and a Messenger (Muhammad SAW) making things clear.

Nouman Ali Khan

In fact, rather the case is that I have provided luxury to these people and their ancestors until the truth came to them and a clear messenger.

Ayah 30

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾

Muhsin Khan

And when the truth (this Quran) came to them, they (the disbelievers in this Quran) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

Nouman Ali Khan

When the truth came to them they said: “This is magic and we are in complete denial of it”.

Ayah 31

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

Muhsin Khan

And they say: "Why is not this Quran sent down to some great man of the two towns (Makkah and Ta'if)?"

Nouman Ali Khan

And they said: “How come this Quran wasn’t send down on a great man from the two towns [Makkah and Ta’if]?

Ayah 32

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

Muhsin Khan

Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the Mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad SAW) is better than the (wealth of this world) which they amass.

Nouman Ali Khan

Are they in charge of dividing the mercy [Quran] of your Master? We are the one who divides between them their livelihood and luxuries in worldly life. And We have elevated some over others in terms of ranks/wealth so that some of them can put others to work. And the mercy of your Master is better than the things they gather.

Ayah 33

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾

Muhsin Khan

And were it not that all mankind would have become of one community (all disbelievers, desiring worldly life only), We would have provided for those who disbelieve in the Most Beneficent (Allah), silver roofs for their houses, and elevators (and stair-ways, etc. of silver) whereby they ascend,

Nouman Ali Khan

Had it not been the case that people had been one nation all together, the We would have made for those who disbelieve in the exceedingly merciful homes with roofs made from silver and multiple levels [in the home] on which they would climb [go on top].

Ayah 34

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ٣٤

Muhsin Khan

And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,

Nouman Ali Khan

And for their homes they would have had massive gates and beautiful beds on which they would lean back.

Ayah 35

وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْءَاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

Muhsin Khan

And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones etc. of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your Lord is only for the Muttaqun.

Nouman Ali Khan

And all kinds of glitter and beauty and all of this is nothing but utilities of worldly life. And the after life as far as your Master is concerned is for the people who protect themselves [from everything that angers ALLAH].

زُخْرُفٌ [zukh'rufun] is something that looks like gold with beautiful shiny colours.

Ayah 36

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

Muhsin Khan

And whosoever turns away (blinds himself) from the remembrance of the Most Beneficent (Allah) (i.e. this Quran and worship of Allah), We

appoint for him Shaitan (Satan - devil) to be a Qarin (an intimate companion) to him.

Nouman Ali Khan

And whoever would ignore/turn away from the mention of the exceedingly merciful We will put in place for him a shaytaan and he is an associate to him [always with him].

Ayah 37

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

Muhsin Khan

And verily, they (Satans / devils) hinder them from the Path (of Allah), but they think that they are guided aright!

Nouman Ali Khan

And they [the shayaateen] are the ones who obstruct them from the path and while they assume they are in fact committed to guidance.

These shayaateen will convince these people they are on the right path even though they are far astray.

Ayah 38

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿٣٨﴾

Muhsin Khan

Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his Qarin (Satan / devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" a worst (type of) companion (indeed)!

Nouman Ali Khan

Until he [the disbeliever] comes to Us. He [the disbeliever] says [to his companion from the shayaateen]: “If only between you and me was the distance of two easts”.
What a horrible companion!

مَشْرِقٌ [mash’riqun] literally means the place where the sun rises.

Because of this disbelievers regret for following the wrong path he says that he wishes he was at such a far distance away from this companion from the shayaateen. The expression used in this ayah is بُعْدُ الْمَشْرِقَيْنِ which literally means the distance of two east’s. This means to get to the place where the sun rises ‘مَشْرِقٌ’ is at such an impossible far task because of that distance and this person wishes he was two impossible distances away from this companion who lead him astray.

Ayah 39

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ
مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾

Muhsin Khan

It will profit you not this Day (O you who turn away from Allah's remembrance and His worship, etc.) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your Qarin) in the punishment.

Nouman Ali Khan

Today this [conversation] will not benefit you. If in fact the case was when you had done wrong. You both are going to be partners in punishment.

Ayah 40

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

Muhsin Khan

Can you (O Muhammad SAW) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error?

Nouman Ali Khan

Are you going to make the deaf one listen, or are you going to guide the blind one, the one who is clearly misguided?

Ayah 41

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

Muhsin Khan
And even if We take you (O Muhammad SAW) away, We shall indeed take vengeance on them.

Nouman Ali Khan

If the case was that We were to remove you [Muhammed], We in fact would be taking revenge from them.

Ayah 42

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

Muhsin Khan
Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them.

Nouman Ali Khan

Or We can most surely show you that which we promised them. Then we are completely in control over them.

مُقْتَدِرٌ [muq'tadirun] is someone who has absolute control.

Ayah 43

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

Muhsin Khan

So hold you (O Muhammad SAW) fast to that which is inspired in you. Verily, you are on a Straight Path.

Nouman Ali Khan

Hold on [Muhammed] to what has been revealed to you. You in fact are committed to a straight path.

Ayah 44

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

Muhsin Khan

And verily, this (the Quran) is indeed a Reminder for you (O Muhammad SAW) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).

Nouman Ali Khan

No doubt it is a remembrance/reminder [Quran]. For you [Muhammed] and your nation [everyone that was with him and for the Muslims until the end of time]. And soon you will all be asked.

Ayah 45

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ
ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

Muhsin Khan

And ask (O Muhammad SAW) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint aliha (gods) to be worshipped besides the Most Beneficent (Allah)?"

Nouman Ali Khan

And ask those that We have sent before you from Our messengers. Have We ever put anyone other that The Exceedingly Merciful as gods that they should be worshipping?

Ayah 46

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى
رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾

Muhsin Khan

And indeed We did send Musa (Moses) with Our Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allah's Religion of Islam) He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the 'Alamin (mankind, jinns and all that exists)."

Nouman Ali Khan

And We had absolutely already sent Musa with Our miracles to fir'aun and his chiefs. And he [Musa] said: "I am no doubt a messenger of the Master of all nations".

Ayah 47

فَلَمَّا جَاءَهُم بِآيَاتِنَا إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

Muhsin Khan

But when he came to them with Our Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold! They laughed at them.

Nouman Ali Khan

And whenever he [Musa] came to them with Our miracles at that very moment they would start making fun of them and laughing at them.

Ayah 48

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَاهُم بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

Muhsin Khan

And not an Ayah (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow, and We seized them with torment, in order that they might turn [from their polytheism to Allah's Religion (Islamic Monotheism)].

Nouman Ali Khan

And We would never show a miracle except that it would be bigger than its sister [another ayah that is obviously from the same source, ALLAH]. And finally We took a hold of them with punishment so that they may come back.

The punishment that is being talked about in this ayah is not the flood that finally seized fir'aun and his people. It is talking about the nine signs that they were shown [i.e. the rain of blood, locusts etc.].

Ayah 49

وَقَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

Muhsin Khan

And they said [to Musa (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

Nouman Ali Khan

And they said [fir'aun's chiefs]: "Hey! Magician! Call on your Master for us to bring about whatever promise HE has made with you. Certainly we are going to be guided.

These chiefs ask Musa عليه السلام to ask ALLAH to remove these signs from them and said they would believe when they are relieved of this punishment.

Ayah 50

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾

Muhsin Khan

But when We removed the torment from them, behold! They broke their covenant (that they will believe if We remove the torment for them).

Nouman Ali Khan

And when We removed the difficulties from them, immediately they started violating the agreement.

نَكَثَ [nakatha] is to go back on an agreement.

Ayah 51

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

Muhsin Khan

And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people, saying: "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing underneath me. See you not then?

Nouman Ali Khan

Fir'aun turns to his nation and says: "My nation! Don't I alone own the kingdom of Egypt and don't these rivers flow beneath my feet? [I get to decide where to put a dam, who to flood, who to cause drought to by stopping the flow of water etc.]. Don't you see?"

This is an ayah of a human being claiming sovereignty when sovereignty is only for ALLAH.

Ayah 52

أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

Muhsin Khan

"Am I not better than this one [Musa (Moses)], who is Mahin [has no honour nor any respect, and is weak and despicable] and can scarcely express himself clearly?

Nouman Ali Khan

"Am I not better than this guy [Musa], who is humiliated and he can't even speak clearly [stutters]."

In this ayah ALLAH is relating to us how fir'aun went on a smear campaign to assassinate and attack Musa's عليه السلام character and image.

Ayah 53

فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

Muhsin Khan

"Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

Nouman Ali Khan

How come no bracelets of gold are thrown onto him? Or how come no angels came tied down with him?

Ayah 54

فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾

Muhsin Khan

Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled and misled his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were Fasiqun (rebellious, disobedient to Allah).

Nouman Ali Khan

And he [fir'aun] brainwashed his people and they followed him. They were all a corrupt nation.

إِسْتَخَفَّ [is'takhaf-fa] comes from the word خَفِيْفٌ [khafeefun] which means 'light'. So, إِسْتَخَفَّ is to make something light. In this ayah it means that fir'aun made peoples brains light, make them dumb, brainwash them so they can't think for themselves. Fir'aun successfully made people stupid by means of his propaganda. They bought into everything he said and were sold on his ideas and convinced. This is captured in the verb إِسْتَخَفَّ.

Ayah 55

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

Muhsin Khan

So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

Nouman Ali Khan

And when they upset Us [ALLAH], We avenged them and drown all of them together.

Ayah 56

فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْـَٔاخِرِينَ ﴿٥٦﴾

Muhsin Khan

And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

Nouman Ali Khan

And We made them behind and low [they are just old history now] and made them as an example for others.

سَلَفًا [salafan] is that which is behind. The word سَفَلَ [safala] which is similar means ‘to be low’.

Ayah 57

۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

Muhsin Khan

And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Iesa (Jesus) is worshipped like their idols), behold! Your people cry aloud (laugh out at the example).

Nouman Ali Khan

And when the son [Jesus] of Maryam عليهما السلام is given as an example, then all of a sudden your [Muhammed] nation start making noise and mocking.

يَصِدُّونَ [yasid-doona] comes from the verb صَدَّ [sad-da] which is 'to raise the voice in laughter and mockery'.

Ayah 58

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ ٥٨

Muhsin Khan

And say: "Are our aliha (gods) better or is he ['Iesa (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. [(See VV. 21:97-101) - The Quran.]

Nouman Ali Khan

And they would say: "Are our god's better or is he [Jesus]?" They are just making up things as a means of a debate. They are just a nation that wants to engross in argument.

Ayah 59

إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩

Muhsin Khan

He ['Iesa (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example to the Children of Israel (i.e. his creation without a father).

Nouman Ali Khan

He [Jesus] is nothing but a slave that We did a favour upon and We made him an example for Bani Is'raaeel.

Ayah 60

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

Muhsin Khan

And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. [Tafsir At-Tabari, Vol:25, Page 89].

Nouman Ali Khan

Had We wanted We would have made angels out of you on the earth that would take succession one after the other.

Ayah 61

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

Muhsin Khan

And he ['Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. 'Iesa's (Jesus) descent on the earth] . Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allah) (i.e. be obedient to Allah and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islamic Monotheism, leading to Allah and to His Paradise).

Nouman Ali Khan

And He [Jesus] is in fact a great sign of the Hour. And don't you dare be in any doubt about it. And follow me. This is a straight path.

Ayah 62

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

Muhsin Khan

And let not Shaitan (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islamic Monotheism), Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

Nouman Ali Khan

Shaytaan better not stop you/obstruct you. He certainly is and absolutely clear enemy to you.

Ayah 63

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم
بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾

Muhsin Khan

And when 'Iesa (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: "I have come to you with Al-Hikmah (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ, therefore fear Allah and obey me,

Nouman Ali Khan

When Jesus came with clear miraculous signs, He said: "I have come to you with wisdom so that I can clarify to you some of the things you have been disagreeing in. And be cautious and protect yourselves from the rage of ALLAH and obey me".

Ayah 64

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦٤

Muhsin Khan

"Verily, Allah! He is my Lord (God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allah's religion of true Islamic Monotheism)."

Nouman Ali Khan

No doubt ALLAH is my Master and yours. So, enslave yourselves to HIM. This in fact is a straight path.

Ayah 65

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ
يَوْمٍ أَلِيمٍ ٦٥

Muhsin Khan

But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong (by ascribing things to 'Iesa (Jesus) that are not true) from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

Nouman Ali Khan

Then among themselves some groups disagreed. Then the worst form of punishment will be for those who did wrong made up of the punishment of a painful day.

Ayah 66

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

Muhsin Khan

Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly, while they perceive not?

Nouman Ali Khan

Are they waiting around until the Hour shows up itself, that it arrives at them and attacks them out of nowhere and they won't have any realization whatsoever?

Ayah 67

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

Muhsin Khan

Friends on that Day will be foes one to another except Al-Muttaqun (pious - see V.2:2).

Nouman Ali Khan

Those that had been the closest friends on that day will be enemies will be enemies to one another except the people of taqwa.

أَخِلَّاءُ [akil-laa'u] is the plural of خَلِيْلٌ [khaleelun]. It is a word used to describe one of the closest forms of friendship. That why Ibraaheem عليه السلام is referred to as خَلِيْلُ اللهِ.

Ayah 68

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ٦٨

Muhsin Khan

(It will be said to the true believers of Islamic Monotheism): My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

Nouman Ali Khan

Oh my slaves! There is no fear on you today nor are you the ones who are going to grieve.

ALLAH is telling us that HE will be addressing the believers on that day telling them they won't have to fear or grieve. None will be able to reassure the believers of that except ALLAH. When the believer

hears ALLAH say that to him/her on that day, they will feel completely calm and relaxed.

Ayah 69

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

Muhsin Khan

(You) who believed in Our Ayat (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allah's Will, and believe in the Oneness of Allah - Islamic Monotheism).

Nouman Ali Khan

Those who believed in Our miracles and revelations and they had been Muslims.

Ayah 70

ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

Muhsin Khan

Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

Nouman Ali Khan

Enter Paradise! You and your spouses made to be extremely happy.

تُحْبَرُونَ [tuh’baroona] comes from the word

حُبُورٌ [huboorun] which is ‘extreme happiness that nothing can make you upset’.

Ayah 71

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٧١﴾

Muhsin Khan

Trays of gold and cups will be passed round them, (there will be) therein all that the one's inner-selves could desire, all that the eyes could delight in, and you will abide therein forever.

Nouman Ali Khan

Gigantic trays and huge cups made of gold will be passed around them and in it will be whatever people really want to have/desire and the eyes will enjoy tastes and in that you will permanently remain.

صِحَافٌ [sihaafun] are gigantic trays.

Ayah 72

وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

Muhsin Khan

This is the Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

Nouman Ali Khan

And that in fact happens to be the ultimate paradise that you all have inherited because of the things you were doing.

Ayah 73

لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

Muhsin Khan

Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

Nouman Ali Khan

In it you are going to find all kinds of joyous fruits from which you will get to eat.

Ayah 74

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿٧٤﴾

Muhsin Khan

Verily, the Mujrimun (criminals, sinners, disbelievers, etc.) will be in the torment of Hell to abide therein forever.

Nouman Ali Khan

No doubt criminals are going to be in the punishment of Hell permanently.

Ayah 75

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

Muhsin Khan
(The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.

Nouman Ali Khan

They will not be given a break from the punishment and in it they will be completely hopeless.

مُبْلِسُونَ [mub'lisoona] are those who are hopeless.

From this word we get إِبْلِيسٌ [ib'lessun] which is the name of shaytaan which means 'the one who has lost all hope'.

Ayah 76

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

Muhsin Khan
We wronged them not, but they were the Zalimun (polytheists, wrong-doers, etc.).

Nouman Ali Khan

And We didn't wrong them. They were the one who had be the wrongdoers all along.

Ayah 77

وَنَادَوْا۟ يَـٰمَـٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُم مَّـٰكِثُونَ ٧٧

Muhsin Khan
And they will cry: "O Malik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily you shall abide forever."

Nouman Ali Khan

And then they [the disbelievers] will call: Maalik! Tell your Master to just kill us. He will say: “You are going to remain in wait forever”.

مَكَثَ [makatha] ‘to remain somewhere waiting’.

Ayah 78

لَقَدْ جِئْنَـٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَـٰرِهُونَ ٧٨

Muhsin Khan
Indeed We have brought the truth (Muhammad SAW with the Quran), to you, but most of you have a hatred for the truth.

Nouman Ali Khan

Certainly We had brought you the truth. However, most of you were disgusted by the truth.

Ayah 79

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ٧٩

Muhsin Khan
Or have they plotted some plan? Then We too are planning.

Nouman Ali Khan

Have they tied up the knot when it comes to the decision? [To be disbelievers] If that is the case then, We have too tied up Our knot. [To send you all to Hell-Fire].

أَبْرَمَ [ab'rama] is 'to tie a rope with a very strong knot having the intention of never undoing it'.

ALLAH doesn't want to send people to Hell but it is the consequence of the people's decision to be disbelievers.

*See the Illustration for this ayah made by www.qurangems.com inspired by Nouman Ali Khan.

Ayah 80

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

Muhsin Khan

Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? (Yes We do) and Our Messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

Nouman Ali Khan

Or have they otherwise assumed that We in fact don't hear their secret and their secret counsel? Oh no not at all! And Our Messengers [Angels] are in their company writing everything down.

نَجْوَى [naj'wa] is a secret counsel where multiple people are holding a secret.

Ayah 81

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

Muhsin Khan

Say (O Muhammad SAW): "If the Most Beneficent (Allah) had a son (or children as you pretend), then I am the first of Allah's worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allah Alone and testify that He has no children)]." [Tafsir At-Tabari].

Nouman Ali Khan

Tell them: "If The Exceedingly Merciful had a son, then I would be the first to worship him."

The principle in the Arabic language is that when you want to talk about something that is absolutely impossible you put yourself on the line. You're saying your life and conviction is worth it. I'm going to put myself on the line and say "if this was the case then I would be the first."

Ayah 82

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

Muhsin Khan

Glorified be the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted be He from all that they ascribe (to Him).

Nouman Ali Khan

How above that allegation is HE, declare the perfection of the Master of the skies and the earth, The Master of thee Throne way above the attributions you make.

Ayah 83

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

Muhsin Khan

So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs, which they have been promised.

Nouman Ali Khan

So, leave these people to their trash talking and let them play around until they come into contact with their day that has been promised to them.

يَخُوضُوا [yakhoodoo] comes from the word خَوضٌ [khaw'dhun] which is 'talking about nonsense/not taking things seriously/turn things into a joke'.

Ayah 84

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

Muhsin Khan

It is He (Allah) Who is the only Ilah (God to be worshipped) in the heaven and the only Ilah (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.

Nouman Ali Khan

And HE is ALLAH. The one who is above and The One to be worshipped on the earth. And HE is The One full of wisdom, The All-Knowing.

Ayah 85

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

Muhsin Khan
And blessed be He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.

Nouman Ali Khan

And how full of the power of blessing, HE is the One who is the owner of the kingdom of the skies and the earth and whatever lies between them. And HE alone owns the knowledge of the Hour and to HIM alone all of you will be returned.

بَارَكَ [baaraka] to bring out more good out of something than is expected and or to bring out goodness from something that has the potential of good inside.

Ayah 86

وَلَا يَمۡلِكُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٨٦

Muhsin Khan
And those whom they invoke instead of Him have no power of intercession; except those who bear witness to the truth (i.e. believed in the Oneness of Allah, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allah).

Nouman Ali Khan

Those who they are calling other than HIM do not own any intercession/any possibility of making a case before ALLAH except the one that testifies with truth [who will be making a case against them not for them] and they will know very well.

Ayah 87

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

Muhsin Khan

And if you ask them who created them, they will surely say: "Allah". How then are they turned away (from the worship of Allah, Who created them)?

Nouman Ali Khan

If you were to ask them who created them, they will absolutely say: "ALLAH". They how are they turned away?!

Ayah 88

وَقِيلِهِۦ يَـٰرَبِّ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Muhsin Khan

(Allah has knowledge) of (Prophet Muhammad's) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"

Nouman Ali Khan

And I [ALLAH] swear by HIS word [The testimony of Muhammed صلى الله عليه و سلم] when He says: “My Master! No doubt this group of people are a nation who refuses to believe”.

Ayah 89

فَٱصۡفَحۡ عَنۡهُمۡ وَقُلۡ سَلَٰمٞۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٨٩

Muhsin Khan

So turn away from them (O Muhammad SAW), and say: Salam (peace)! But they will come to know.

Nouman Ali Khan

Turn the page/Ignore it/Leave them alone and just say to them: “Peace”. Soon they will find out.